



***DELTA QUÉBÉCOIS À LA NORME
INTERNATIONALE ISO/CEI 14651***

VERSION DU 3 AOÛT 2006

Québec 

DELTA QUÉBÉCOIS À LA NORME INTERNATIONALE ISO/CEI 14651

VERSION : 3 AOÛT 2006

Le delta qui suit est basé sur la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1:F98 (Méthode canadienne de classement alphanumérique) et est conçu pour permettre d'atteindre des résultats identiques à cette dernière si l'on se limite aux jeux de caractères auxquels elle s'applique. La norme CAN/CSA Z243.4.1 est antérieure à la norme internationale ISO/CEI 14651 (Classement international et comparaison de chaînes de caractères – Méthode de comparaison de chaînes de caractères et description du modèle commun d'ordre de classement) et a déjà été implantée dans l'Administration gouvernementale.

Ce delta est appliqué à la table-modèle commune de l'annexe A de la norme internationale ISO/CEI 14651.

Il est à noter que depuis l'enquête élargie sur le standard sur le tri alphabétique et la recherche de chaînes de caractères (SGQRI 004) ayant eu lieu en 2003, un deuxième amendement à la norme internationale ISO/CEI 14651 : 2001 a été publié par l'ISO en 2005, et un troisième était en cours de publication à l'été 2006. Le développement d'une seconde édition complète de la norme (incluant tous les amendements déjà publiés, en plus de nouvelles modifications) a débuté au printemps 2006 (ce qui conduira vraisemblablement à une publication par l'ISO en 2008).

Chaque amendement à la norme internationale précise une table-modèle dont le nom est normalisé et unique à cet amendement, comme ici le nom ISO14651_2002_TABLE1. On peut continuer à se référer à toutes les tables déjà publiées, dont les noms sont distincts.

Description sommaire¹ :

1. Propriétés de traitement des niveaux :

Le deuxième énoncé du delta précise comment est balayée la chaîne à chacun des quatre niveaux de comparaison :

forward; backward; forward; forward,position;

2. Nombre de niveaux : 4, conformément à la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1 ;

3. Aucun changement aux symboles existants dans la norme internationale ;

4. Les changements suivants de l'ordre de classement :

¹ Malgré leur apparence anglaise, les énoncés syntaxiques indiqués en italique dans ce qui suit sont exprimés dans le langage interne à la norme ISO/CEI 14651 pour la description d'un delta, auquel n'est pas exposé l'utilisateur des résultats d'un tri. Ces paramètres sont tout aussi incompréhensibles en anglais qu'en français, hors du contexte de l'application technique de cette norme internationale. Dans la description du delta, certains commentaires en français sont précédés par le signe « % » et sont en format libre, ce qui est permis par la syntaxe en question.

- « æ » trié comme s'il s'agissait des lettres séparées « ae » au niveau 1. Les lettres « ae » se distinguent au niveau 2 du caractère « æ » et sont triées avant ;
- « ð » trié comme s'il s'agissait de la lettre « d » au niveau 1. La lettre « ð » est distinguée au niveau 2 de la lettre « d » et triée après ;
- « þ » trié comme s'il s'agissait des lettres séparées « th » au niveau 1. Les lettres « th » sont distinguées au niveau 2 de la lettre « þ » et triées avant ;
- Certains caractères spéciaux sont classés par catégories plutôt que dans l'ordre du codage du jeu universel de caractères au niveau 4. Voir la table détaillée qui suit.

Le delta par rapport à la table de la norme internationale ISO/CEI 14651 est détaillé dans les données techniques suivantes, exprimées selon la syntaxe d'adaptation de cette norme internationale

```
% copy ISO14651_2002_TABLE1
order_start forward;backward;forward;forward,position
```

```
reorder-after <RES-1>
```

```
% Déclaration des symboles utilisés comme poids de classement pour les
% caractères spéciaux - Nomenclature : Z24341 suivi d'un nombre de quatre chiffres,
% qui représente le poids numérique prévu dans la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1
```

```
collating-symbol <Z243410320>
collating-symbol <Z243410330>
collating-symbol <Z243410335>
collating-symbol <Z243410340>
collating-symbol <Z243410350>
collating-symbol <Z243410360>
collating-symbol <Z243410370>
collating-symbol <Z243410380>
collating-symbol <Z243410390>
collating-symbol <Z243410400>
collating-symbol <Z243410410>
collating-symbol <Z243410420>
collating-symbol <Z243410430>
collating-symbol <Z243410440>
collating-symbol <Z243410445>
collating-symbol <Z243410450>
collating-symbol <Z243410460>
collating-symbol <Z243410470>
collating-symbol <Z243410472>
collating-symbol <Z243410480>
collating-symbol <Z243410482>
collating-symbol <Z243410485>
collating-symbol <Z243410490>
collating-symbol <Z243410492>
collating-symbol <Z243410500>
collating-symbol <Z243410502>
collating-symbol <Z243410510>
collating-symbol <Z243410520>
collating-symbol <Z243410522>
collating-symbol <Z243410530>
collating-symbol <Z243410540>
collating-symbol <Z243410550>
collating-symbol <Z243410560>
collating-symbol <Z243410570>
collating-symbol <Z243410580>
collating-symbol <Z243410590>
collating-symbol <Z243410600>
collating-symbol <Z243410610>
collating-symbol <Z243410620>
collating-symbol <Z243410630>
collating-symbol <Z243410640>
collating-symbol <Z243410650>
collating-symbol <Z243410660>
```

collating-symbol <Z243410670>
collating-symbol <Z243410680>
collating-symbol <Z243410690>
collating-symbol <Z243410700>
collating-symbol <Z243410710>
collating-symbol <Z243410720>
collating-symbol <Z243410722>
collating-symbol <Z243410730>
collating-symbol <Z243410740>
collating-symbol <Z243410750>
collating-symbol <Z243410760>
collating-symbol <Z243410770>
collating-symbol <Z243410780>
collating-symbol <Z243410790>
collating-symbol <Z243410800>
collating-symbol <Z243410810>
collating-symbol <Z243410820>
collating-symbol <Z243410830>
collating-symbol <Z243410840>
collating-symbol <Z243410850>
collating-symbol <Z243410860>
collating-symbol <Z243410870>
collating-symbol <Z243410880>
collating-symbol <Z243410890>
collating-symbol <Z243410900>
collating-symbol <Z243410910>
collating-symbol <Z243410920>
collating-symbol <Z243410930>
collating-symbol <Z243410940>
collating-symbol <Z243410950>
collating-symbol <Z243410960>
collating-symbol <Z243410970>
collating-symbol <Z243410980>
collating-symbol <Z243410990>
collating-symbol <Z243411000>
collating-symbol <Z243411002>
collating-symbol <Z243411010>
collating-symbol <Z243411020>
collating-symbol <Z243411030>
collating-symbol <Z243411040>
collating-symbol <Z243411050>
collating-symbol <Z243411060>
collating-symbol <Z243411070>
collating-symbol <Z243411080>
collating-symbol <Z243411090>
collating-symbol <Z243411100>
collating-symbol <Z243411110>
collating-symbol <Z243411120>
collating-symbol <Z243411121>
collating-symbol <Z243411122>
collating-symbol <Z243411125>
collating-symbol <Z243411127>
collating-symbol <Z243411130>
collating-symbol <Z243411132>
collating-symbol <Z243411140>
collating-symbol <Z243411150>
collating-symbol <Z243411160>
collating-symbol <Z243411170>
collating-symbol <Z243411180>

% Ordre séquentiel des symboles utilisés comme poids de classement pour les
% caractères spéciaux

<Z243410320>
<Z243410330>
<Z243410335>
<Z243410340>
<Z243410350>
<Z243410360>
<Z243410370>
<Z243410380>

<Z243410390>
<Z243410400>
<Z243410410>
<Z243410420>
<Z243410430>
<Z243410440>
<Z243410445>
<Z243410450>
<Z243410460>
<Z243410470>
<Z243410472>
<Z243410480>
<Z243410482>
<Z243410485>
<Z243410490>
<Z243410492>
<Z243410500>
<Z243410502>
<Z243410510>
<Z243410520>
<Z243410522>
<Z243410530>
<Z243410540>
<Z243410550>
<Z243410560>
<Z243410570>
<Z243410580>
<Z243410590>
<Z243410600>
<Z243410610>
<Z243410620>
<Z243410630>
<Z243410640>
<Z243410650>
<Z243410660>
<Z243410670>
<Z243410680>
<Z243410690>
<Z243410700>
<Z243410710>
<Z243410720>
<Z243410722>
<Z243410730>
<Z243410740>
<Z243410750>
<Z243410760>
<Z243410770>
<Z243410780>
<Z243410790>
<Z243410800>
<Z243410810>
<Z243410820>
<Z243410830>
<Z243410840>
<Z243410850>
<Z243410860>
<Z243410870>
<Z243410880>
<Z243410890>
<Z243410900>
<Z243410910>
<Z243410920>
<Z243410930>
<Z243410940>
<Z243410950>
<Z243410960>
<Z243410970>
<Z243410980>
<Z243410990>
<Z243411000>
<Z243411002>

<Z243411010>
 <Z243411020>
 <Z243411030>
 <Z243411040>
 <Z243411050>
 <Z243411060>
 <Z243411070>
 <Z243411080>
 <Z243411090>
 <Z243411100>
 <Z243411110>
 <Z243411120>
 <Z243411121>
 <Z243411122>
 <Z243411125>
 <Z243411127>
 <Z243411130>
 <Z243411132>
 <Z243411140>
 <Z243411150>
 <Z243411160>
 <Z243411170>
 <Z243411180>

% Description symbolique des poids de quatrième niveau pour les caractères spéciaux

| | | | |
|---------|--------------------------------------|---|--------------|
| <U0020> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410320> | % | ESPACE/SPACE |
| <U005F> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410330> | % | |
| <U0332> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410335> | % | — |
| <U00AF> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410340> | % | — |
| <U00AD> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410350> | % | |
| <U002D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410360> | % | - |
| <U002C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410370> | % | , |
| <U003B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410380> | % | ; |
| <U003A> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410390> | % | : |
| <U0021> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410400> | % | ! |
| <U00A1> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410410> | % | i |
| <U003F> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410420> | % | ? |
| <U00BF> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410430> | % | ¿ |
| <U002F> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410440> | % | / |
| <U0338> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410445> | % | |
| <U002E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410450> | % | . |
| <U00B4> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410460> | % | ´ |
| <U0060> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410470> | % | ` |
| <U0306> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410472> | % | |
| <U005E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410480> | % | ^ |
| <U030C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410482> | % | |
| <U030A> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410485> | % | |
| <U00A8> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410490> | % | ¨ |
| <U030B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410492> | % | |
| <U007E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410500> | % | ~ |
| <U0307> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410502> | % | |
| <U00B7> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410510> | % | · |
| <U00B8> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410520> | % | · |
| <U0328> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410522> | % | |
| <U0027> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410530> | % | ' |
| <U2018> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410540> | % | |
| <U2019> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410550> | % | |
| <U0022> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410560> | % | " |
| <U201C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410570> | % | |
| <U201D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410580> | % | |
| <U00AB> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410590> | % | « |
| <U00BB> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410600> | % | » |
| <U0028> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410610> | % | (|
| <U207D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410620> | % | |
| <U0029> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410630> | % |) |
| <U207E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410640> | % | |
| <U005B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410650> | % | [|
| <U005D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410660> | % |] |
| <U007B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410670> | % | { |
| <U007D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410680> | % | } |

| | | |
|---------|--------------------------------------|----|
| <U00A7> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410690> | § |
| <U00B6> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410700> | ¶ |
| <U00A9> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410710> | © |
| <U00AE> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410720> | © |
| <U2122> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410722> | |
| <U0040> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410730> | @ |
| <U00A4> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410740> | ¤ |
| <U00A2> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410750> | ¢ |
| <U0024> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410760> | \$ |
| <U00A3> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410770> | £ |
| <U00A5> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410780> | ¥ |
| <U002A> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410790> | * |
| <U005C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410800> | \ |
| <U0026> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410810> | & |
| <U0023> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410820> | # |
| <U0025> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410830> | § |
| <U207B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410840> | |
| <U002B> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410850> | + |
| <U207A> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410860> | |
| <U00B1> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410870> | ± |
| <U00F7> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410880> | ÷ |
| <U00D7> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410890> | × |
| <U2260> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410900> | |
| <U003C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410910> | < |
| <U2264> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410920> | |
| <U003D> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410930> | = |
| <U2265> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410940> | |
| <U003E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410950> | > |
| <U00AC> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410960> | ¬ |
| <U007C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410970> | |
| <U00A6> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410980> | ¦ |
| <U00B0> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243410990> | ° |
| <U00B5> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411000> | µ |
| <U2126> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411002> | |
| <U220E> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411010> | |
| <U250C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411020> | |
| <U252C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411030> | |
| <U2510> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411040> | |
| <U251C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411050> | |
| <U253C> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411060> | |
| <U2524> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411070> | |
| <U2514> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411080> | |
| <U2534> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411090> | |
| <U2518> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411100> | |
| <U2502> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411110> | |
| <U2500> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411120> | |
| <U2501> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411121> | |
| <U2190> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411122> | |
| <U2192> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411125> | |
| <U20D1> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411127> | |
| <U2191> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411130> | |
| <U2193> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411132> | |
| <U266A> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411140> | |
| <U2571> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411150> | |
| <U2572> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411160> | |
| <U25E2> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411170> | |
| <U25E3> | IGNORE; IGNORE; IGNORE; <Z243411180> | |

reorder-after <SFFFF>

§ Poids de l'espace insécable aux trois premiers niveaux, tel que le prévoit
 § la norme canadienne CAN/CSA Z243.4.1

<U00A0> <Z243410320>;<BASE>;MIN;<U00A0>

§ Poids des divers Æ, des Ð et des Þ selon la même norme canadienne

<U00E6> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE>";"<MIN><COMPAT><MIN>";<U00E6> § æ
 <U00C6> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE>";"<CAP><COMPAT><CAP>";<U00C6> § Æ

<U01E3> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE><MACRO>";"<MIN><COMPAT><MIN><MIN>";<U01E3>
 % æ AVEC MACRON
 <U01E2> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE><MACRO>";"<CAP><COMPAT><CAP><MIN>";<U01E2>
 % È AVEC MACRON

 <U01FD> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE><AIGUT>";"<MIN><COMPAT><MIN><MIN>";<U01FD>
 % æ
 <U01FC> "<S0061><S0065>";"<BASE><VRNT1><BASE><AIGUT>";"<CAP><COMPAT><CAP><MIN>";<U01FC>
 % È

 <U00F0> <S0064>;<VRNT1>;<MIN>;<U00F0> % ð
 <U00D0> <S0064>;<VRNT1>;<CAP>;<U00D0> % Ð

 <U00FE> "<S0074><S0068>";"<BASE><VRNT1><BASE>";"<MIN><COMPAT><MIN>";<U00FE> % þ
 <U00DE> "<S0074><S0068>";"<BASE><VRNT1><BASE>";"<CAP><COMPAT><CAP>";<U00DE> % ð

reorder-end